

Nota Técnica nº 01/Câmara Técnica de Comunicação, Participação, Diálogo e Controle Social - CTCPCDS.

Assunto: **Avaliação da solicitação da Fundação Renova para retirada do idioma espanhol do programa socioambiental de nº 13.**

Introdução

1. Esta Nota Técnica apresenta a análise da solicitação da Fundação Renova, formalizada através do Ofício de nº SEQ 2068/2017/GJU, datado de 22/03/2017, endereçado ao CIF e à Câmara Técnica.
2. No ofício a Fundação expõe os motivos e por fim requer a retirada do idioma espanhol do site da Fundação, comprometendo-se com a inclusão do idioma oportunamente, caso seja verificada a necessidade.

Análise


3. Com relação ao ofício supracitado, elencamos aqui as considerações apresentadas pela Fundação Renova como justificativa para o atendimento à demanda de retirada do idioma do site da Fundação:
 - Desde a criação do site, o conteúdo em espanhol foi **responsável por menos de 1% do total de sessões e usuários conquistados;**
 - **Dos 250 acessos em espanhol, 39% (99 acessos) vieram do Brasil.** O que pode representar uma fatia grande de acessos pelo pessoal da Fundação Renova, parceiros e até brasileiros com o sistema operacional configurado para o espanhol;
 - O Chile é o único país de língua espanhola que aparece entre os 10 principais acessos ao site. Mas, **de agosto de 2016 até maio de 2017, ocorreram apenas 12 acessos em espanhol;**
 - Considerando também as buscas do Google, foi percebido que, **apesar do crescente volume de interesse por termos relacionados à Fundação Renova no Brasil, este comportamento não tem nenhum reflexo em países de língua espanhola.** Mesmo no Brasil, o destaque maior fica para os estados e regiões relacionados ao rompimento da Barragem do Fundão;
 - De todos os 67.813 acessos ao site até maio de 2017, 3.540 são de países de língua inglesa e **apenas 250 vieram de países de língua espanhola;**
 - Mesmo entre os 250 acessos ao conteúdo em espanhol, **39% foram provenientes do Brasil;**
 - No período analisado, a versão em espanhol do site da Fundação Renova já **consumiu cerca de 420 horas de trabalho, entre tradução e atualização;**

- Nos últimos meses, o site em espanhol **gerou desembolsos de cerca de R\$ 20.000,00** para a Fundação Renova, considerando somente os **custos de atualização e tradução; e**
 - Além do custo financeiro, a atualização em espanhol também se reflete no tempo da produção e publicação de conteúdos, dado que os materiais em português somente são publicados conjuntamente com os conteúdos nos demais idiomas - inglês e português.
4. Ressalte-se que tal pleito foi objeto de uma apresentação da Fundação Renova à CTCPCDS no dia 05/05/2017 em sua 6ª reunião ordinária, realizada em Vitória-ES, quando foi debatida a proposta de elaborar Nota Técnica a ser submetida ao CIF, em face das considerações abaixo.

Recomendações Finais

5. A CTCPCDS considerou ser viável a solicitação e para atender ao pleito entende ser necessário promover ajuste na redação da cláusula 175 da Seção V do TTAC, substituindo de três para dois idiomas e suprimindo a língua espanhola.
6. *Redação atual: CLÁUSULA 175: A FUNDAÇÃO deverá apresentar, até julho de 2016, para apreciação e aprovação dos ÓRGÃOS AMBIENTAIS, um programa de comunicação regional, nacional e internacional, por meio de sítio eletrônico em no mínimo três idiomas – inglês, português e espanhol - abrangendo as ações e programas desenvolvidos por força deste Acordo, o qual será mantido por 10 (dez) anos contados da assinatura deste Acordo.*
7. *Redação proposta: CLÁUSULA 175: A FUNDAÇÃO deverá apresentar, até julho de 2016, para apreciação e aprovação dos ÓRGÃOS AMBIENTAIS, um programa de comunicação regional, nacional e internacional, por meio de sítio eletrônico em no mínimo dois idiomas – inglês, português - abrangendo as ações e programas desenvolvidos por força deste Acordo, o qual será mantido por 10 (dez) anos contados da assinatura deste Acordo.*
8. **Recomenda portanto a CTCPCDS a aprovação da solicitação apresentada nesta Nota Técnica por meio de Deliberação do CIF, e que os recursos destinados às atualizações, tradução e manutenção da língua espanhola no site e nas ações de comunicação da Fundação, sejam redirecionados aos demais programas previstos no TTAC.**

Brasília, 19 de maio de 2017.


João Mendes da Rocha Neto
Coordenador da CT CPDCS